

CHINESE-ENGLISH

简明汉英 外贸分类 词汇手册

翻译必需 学英语必需

下海必需 外事必需

郭思勉 林 娜 编
许丽样 黎 梅

● 中国国际广播出版社

JM82/17

简明汉英外贸 分类词汇手册

A HANDBOOK OF CLASSIFIED FOREIGN TRADE TERMS (CHINESE-ENGLISH)

郭思勉 林 娜 编写
许丽桦 黎 梅

中国国际广播出版社

F74-61
G89

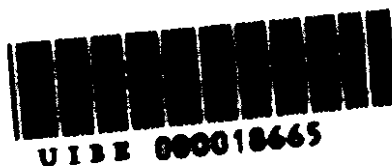
357523

(京)新登字 096 号

责任编辑:李佳俊

封面设计:李士英

版式设计:周 迅



F74-61
G89

123

书 名	简明汉英外贸分类词汇手册
编 写 者	郭思勉 林 娜 许丽桦 黎 梅
出 版 行	中国 国际 广播 出版社 (北京复兴门外广播电影电视部内)
发 行	邮 政 编 码:100866
印 刷	北京师范大学印刷厂印刷
经 销	新 华 书 店
开 本	787×1092 1/32
字 数	90 千字
印 张	7.75
版 次	1993 年 11 月 北京第一版
印 次	1993 年 11 月 第一次印刷
印 数	3000 册
书 号	ISBN 7-5078-0971-4/H·43
定 价	5.00 元

前 言

为了适应我国加快改革开放步伐的新时期对外贸易事业日益发展的需要,我们根据近年来国外出版的一些外贸书刊并参阅国内有关资料编写了这本手册,供广大外贸人员、翻译工作者和英语爱好者使用。

本书共分三部分。第一部分为一般外贸词汇,内容包括贸易、市场、价格、支付、汇兑、供货、保险、索赔、包装、货运、纳税、投资、合同、单证等 14 项。该部分以汉语词条立目,字头以汉语拼音字母的次序排列。第二部分为常见的各类进出口商品名称。第三部分为常用外贸用语的缩写。

由于我们水平有限,加之时间仓促,书中不妥之处在所难免,恳请广大读者予以指正。

编者

1993 年 3 月于北京

目 录

汉语拼音音节索引 (1—14)

一、一般外贸词汇

COMMON FOREIGN TRADE TERMS

1. 贸易 TRADE (1)
2. 市场 MARKET (6)
3. 价格 PRICE (11)
4. 支付 PAYMENT (21)
5. 汇兑 EXCHANGE (34)
6. 供货 DELIVERY (46)
7. 保险 INSURANCE (53)
8. 索赔 CLAIM (58)
9. 包装 MARKING PACKING (62)
10. 货运 CARGO TRANSPORT (70)
11. 纳税 TAX (81)
12. 投资 INVESTMENT (87)
13. 合同 CONTRACT (92)
14. 单证 DOCUMENT (99)

二、常用进出口商品名称

COMMON TERMS FOR IMPORT AND EXPORT COMMODITIES

1. 服装鞋帽 Clothing, Shoes and Hats (104)
2. 纺织衣料 Textiles and Silk Materials (115)
3. 皮料制品 Leather and Fur Products (122)
4. 床上用品 Bed Clothes (124)
5. 日用百货 General Merchandise (126)

6. 家用电器	Household Electrial Appliance	.....	(134)
7. 日月器皿	Table and Kitchen Wares	.....	(135)
8. 化妆用品	Cosmetic	.....	(138)
9. 首饰珠宝	Jewelry	.....	(142)
10. 钟表眼镜	Clock, Watch and Glasses	.....	(145)
11. 照相器材	Photographic Supplies	.....	(151)
12. 文化用品	Stationary	.....	(154)
13. 体育用品	Sports Goods	.....	(156)
14. 手工艺品	Arts and Crafts	.....	(158)
15. 儿童玩具	Toys	.....	(160)
16. 罐头食品	Canned Food	.....	(161)
17. 糖果饼干	confectioneries and Biscuits	.....	(166)
18. 烟酒饮料	Cigarette, Wine and Drinks	.....	(168)
19. 红绿花茶	Black, Green and Scented Tea	.....	(171)
20. 中西药品	Chinese and Western Medicines	...	(173)
21. 石油化工	Oil, Petroleum and Chemicals	.....	(175)
22. 机械产品	Machinery Products	.....	(176)

三、外贸用语缩写

ABBREVIATIONS FOR FOREIGN TRADE TERMS		(183)
--	-------	-------

汉语拼音音节索引

1. 贸易 TRADE

bǔ	补				
chéng	成	chū	出		
dài	代	dān	单	duì 对	duō 多
gòu	购	guó	国		
hù	互	huò	货		
jiā	加	jiān	间	jiāo 交	jìn 进
kuī	亏				
mǎi	买	mài	卖	mào 贸	
wài	外	wěi	委		
xìn	信				
yè	业	yì	易	yíng 赢营	
zhí	直	zhì	制	zhōng 中	zhù 驻

2. 市场 MARKET

àn	按
cún	存

dāi	呆	dàng	当		
gōng	公	gǔ	股	guó	国
hǎi	海	hēi	黑		
jī	集	jiāo	交	jīn	金
lián	连	lǒng	垄		
mǎi	买				
ōu	欧				
píng	平				
shì	市世				
tuī	推				
wài	外				
xiāo	销	xīng	兴		
zhèng	证	zī	资		

3. 价格 PRICE

àn	按				
bǎo	保	bǐ	比	biàn	变
bù	不			biāo	标
chā	差	chāo	超	chóng	重
chū	出	cóng	从		
dāng	当	dī	低	dìng	定
fā	发	fēn	分	fú	浮
gǎi	改	gāo	高	gōng	公
gū	估	gù	固	gòng	供
				guī	规
				guó	国

guò	过						
hé	合	hōng	哄	hùn	混		
jī	基	jí	极	jì	季	jiǎ	假
jià	价						
jiǎn	剪	jiāng	将	jiàng	降	jiē	接
jié	结	jué	绝				
kāi	开	kě	可				
líng	灵零	lǒng	垄				
mǎi	买	mài	卖	měi	每		
pāi	拍	pái	牌	pī	批		
piào	票	píng	平				
què	确						
shāng	商	shàng	上	shí	实		
shì	市世	shōu	收	shòu	售		
tǎo	讨	tí	提	tiáo	调		
tóng	同	tǒng	统				
wěn	稳	wù	物				
xià	下	xiàn	现	xiāng	相		
xiàng	项	xiū	修				
yà	压	yào	要	yǐ	已	yòng	用
zhǔ	主	zōng	综	zǒng	总	zuì	最

4. 支付 PAYMENT

àn	按					
bǎo	保	bǔ	补	bù	不部	
chéng	承	cóng	从			
dà	大	dài	待	dé	得	
dǐ	抵	dì	递			
fēi	非	fēn	分	fù	付附	
gěi	给	gēn	根	guī	规归	guó 国
huáng	黄	huī	恢	huì	汇	
jǐ	及即	jì	计	jiā	加	jiàn 见
jié	结	jīn	金	jù	拒	
kě	可					
lì	立					
měi	每					
piào	票	pín	凭			
qiàn	欠	qǐng	请	qǔ	取	
quán	全	què	确			
shāng	商	shí	实	shōu	收	sòng 送
tí	提	tíng	停	tuī	推	
tuō	托拖	tōng	通			
wài	外	wèi	未	wú	无	
xiàn	现	xìn	信	xiū	修	
yán	延	yào	要	yǐ	已以	yín 银

yīng	应	yòng	用	yōu	优
yǒu	有	yú	逾	yù	预
zàn	暂	zhài	债	zhàng	帐
zhī	支	zhú	逐	zhuī	追
zú	足	zuì	最	zūn	遵

5. 汇兑 EXCHANGE

běn	本	biǎn	贬	bù	不	
cān	参	chū	出	chǔ	储	
chún	纯	cóng	从			
dāng	当	dé	得			
gāo	高	gēn	根	gù	固	
guān	官	guī	规	guó	国	
hé	合	huá	滑	huàn	换	
huáng	黄	huì	汇	huò	货	
jì	计记	jiān	间	jiāo	交	jié 结
jīn	金	jìn	进	jīng	经	
kě	可					
líng	灵					
mài	卖	měi	美			
ōu	欧					
pái	牌	piào	票	píng	平	
qīng	清	qǔ	取			
rì	日	ruǎn	软			

shāng	商	shé	蛇	shēn	申		
shí	实	shì	世	shōu	收		
shuāng	双						
tiáo	条调	tōng	通	tǒng	统		
wài	外	wēi	危				
xiàn	现	xiāng	相				
yī	一	yín	银	yīng	英	yìng	硬
yòng	用	yōu	优	yóu	邮	yǒu	有
zhé	折	zhī	支	zhí	直	zhǐ	纸
zhōng	中	zhōu	周	zhǔ	主	zì	自
zuì	最						

6. 供货 DELIVERY

àn	按				
bù	不				
chū	出	cuò	错		
dà	大	dìng	订		
fēn	分				
gǎi	改	gōng	供		
hé	合	huī	恢	huò	货
jī	基	jì	计继	jiāo	交
jiē	接	jié	结	jiě	解
jǐn	紧	jìn	进	jiù	就
kāi	开	kù	库		

lín	临					
nóng	农					
péi	赔	pò	破			
rèn	认					
shāng	商	tóu	投	shǒu	首	shū 输
tī	剔	tí	提	tóu	头	tuī 推
tuō	拖					
wéi	违	wèi	未			
xiāng	相	xiāo	消	xié	协	xuǎn 选
yán	延	yǐ	已以	yì	义	
yīng	应	yǒu	有	yǔn	允	
zài	在	zàn	暂	zhōng	中	
zhǔn	准	zuì	最			

7. 保险 INSURANCE

bàn	办	bǎo	保	
gōng	工	guó	国	
hǎi	海	huò	货	
jiē	接			
kōng	空(运)	kòng	空(白)	kuò 扩
lù	陆			
qǔ	取			
rén	人			
shè	社	shì	事	

tóu	投					
wèi	未					
xìn	信	xiàn	现	xíng	行	
yán	延	yī	一	yǐ	已	yù 预
yùn	运					
zhī	支	zhí	直	zì	自	zǒng 总

8. 索赔 CLAIM

bài	败	bǔ	补	bù	部
chè	撤	chéng	承		
dà	大	diào	调		
fǎn	反				
guò	过				
hé	合				
jiān	间				
jiè	界	jìng	净	jù	拒
mǎn	满				
péi	赔				
qǐ	起	quán	全	què	确
shāng	商	shēn	申	shěn	审
shēng	声	shí	实	sù	诉
sǔn	损	suō	缩	suǒ	索
tè	特	tí	提		
wēi	微	wú	无		

yōu	优	yǒu	有		
zāo	遭	zhào	照	zhí	直

9. 包装 MARKING PACKING

bāo	包	biān	编	biāo	标	bù	不
chū	出						
duō	多						
fā	发	fǎ	法	fáng	防	fù	付
gōng	工	guī	规				
hǎi	海	hé	合	huò	货		
jiàn	件	jìng	净	jù	聚		
kě	可						
mǎi	买	mài	卖	máo	毛	míng	明
nèi	内						
pí	皮	può	破	pǔ	普		
què	确						
rè	热						
sǎn	散	shī	识	shì	适		
shuā	刷	sù	塑				
tú	涂						
wài	外						
wǎng	往	wèi	未	wù	物		
xiāng	箱						
yǐ	已	yìng	硬	yòng	用		

yǒu	有	yùn	运		
zhǐ	纸	zhuān	专	zhuāng	装
zūn	遵				

10. 货运 CARGO TRANSPORT

áng	昂				
bān	班	bāo	包	bǎo	保 bèi 备
chéng	成城	chū	出	chuán	船 chún 纯
dà	大				
dī	低	dìng	订定		
é	额				
fā	发				
gān	干	gǎng	港	gāo	高
gōng	公	gòng	共	guó	国
hǎi	海	háng	航	huò	货
jī	基	jī	集	jiān	监 jiàng 降
jiāo	交	jìn	禁	jù	距
kōng	空	kuài	快		
mǎ	码				
qì	汽	qiān	签	qǔ	取
shāng	商	shǐ	使	shì	市
shōu	收	shuǐ	水		
tí	提	tiě	铁	tíng	停 tǒng 统
wǎng	往	wéi	为		

xiè	卸				
yào	要	yī	医	yōu	优
yù	预	yùn	运		
zàn	暂	zhī	支	zhí	直
zhuāng	装	zū	租	zuì	最

11. 纳税 TAX

bǐ	比				
chū	出	cóng	从		
dào	到	duì	对		
fáng	房	fēi	非	fù	附
jiǎn	减	jiàn	间	jàng	降
jiāo	交	jìn	进		
kě	可	kè	课		
lèi	累				
miǎn	免	nà	纳		
rén	人				
shí	实	shōu	收	shuì	税
táo	逃	tōu	偷	tuì	退
yán	延	yī	依	yǐ	已
yīng	应	yòng	用	yǒu	有
zēng	增	piàn	片	zhí	直
				suǒ	所
				yíng	营
				yù	预